



**CONSEIL
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 8 OCTOBRE 2004**

(séance de l'après-midi)

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE
RAAD**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 8 OKTOBER 2004**

(namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

QUESTIONS D'ACTUALITE	4	DRINGENDE VRAGEN	4
- De M. Serge de Patoul à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les conséquences de la décision de la direction de Volkswagen sur l'emploi à Bruxelles".	4	- Van de heer Serge de Patoul aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de gevolgen van de beslissing van de directie van Volkswagen voor de werkgelegenheid in Brussel",	4
Question d'actualité jointe de M. Denis Grimberghs à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente concernant "la décision de l'usine Volkswagen de supprimer 600 emplois".	4	Toegevoegde dringende vraag van de heer Denis Grimberghs aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de beslissing van Volkswagen om 600 banen te schrappen",	4
Question d'actualité jointe de Mme Julie Fizman à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "la restructuration annoncée à l'usine VW à Forest - conséquences en matière d'emploi à Bruxelles"	5	Toegevoegde dringende vraag van de mevrouw Julie Fizman aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de aangekondigde herstructurering in de VW-fabriek in Vorst - gevolgen voor de werkgelegenheid in Brussel".	5
- De M. Joël Riguelle à M. Pascal Smet, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux Publics, concernant "la création d'un service de sécurité à la STIB".	10	- Van de heer Joël Riguelle aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende de "oprichting van een veiligheidsdienst bij de MIVB".	10
- De Mme Françoise Schepmans à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la	11	- Van mevrouw Françoise Schepmans aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen,	11

Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant "une éventuelle circulaire concernant le port sur la voie publique de masques ou de vêtements dissimulant le visage"		Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "Een eventuele circulaire over het dragen van maskers of van kleding die het gezicht bedekt op de openbare weg"	
- De M. Philippe Pivin à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche Scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les exigences linguistiques auxquelles doivent répondre les chauffagistes de la Région exerçant une activité en Flandre"	13	- Van de heer Philippe Pivin aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "De taalvereisten waaraan de verwarmingstechnici uit het Gewest die in Vlaanderen werken, moeten voldoen".	13
- De Mme Viviane Teitelbaum à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "la procédure de recours contre les avis contraignants de la CRMS"	15	- Van mevrouw Viviane Teitelbaum aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de procedure voor het beroep tegen de bindende adviezen van de KCML".	15
- De Mme Céline Delforge à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement et à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "Le projet de fermeture de la gare de Boitsfort"	18	- Van mevrouw Céline Delforge aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, en aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de geplande sluiting van het station van Bosvoorde".	18
QUESTION ORALE	20	MONDELINGE VRAAG	20
- de M. Jacques Simonet à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant «les déclarations d'une secrétaire d'Etat à propos du statut de la Région de Bruxelles-Capitale.	20	- Van de heer Jacques Simonet aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de verklaringen van een staatssecretaris over het statuut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	20

COMPOSITION DES COMMISSIONS
PERMANENTES

26

SAMENSTELLING VAN DE VASTE
COMMISSIES

26

PRESIDENCE DE **M. ERIC TOMAS** , PRESIDENT.
 VOORZITTERSCHAP VAN DE **HEER ERIC TOMAS**, VOORZITTER

- *La séance est ouverte à 14h33.*

QUESTIONS D'ACTUALITE

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

Je rappelle aux honorables membres que plus la question est longue, moins le ministre aura le temps de répondre.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Que se passe-t-il lorsque trois questions traitent du même sujet, M. le président ?

(Rires.)

M. le président.- Chaque intervenant aura droit à deux minutes et demie.

QUESTION D'ACTUALITE DE M. SERGE DE PATOUL A M. BENOIT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MEDICALE URGENTE, CONCERNANT "LES CONSEQUENCES DE LA DECISION DE LA DIRECTION DE VOLKSWAGEN SUR L'EMPLOI A BRUXELLES".

QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE M. DENIS GRIMBERGHS A M. BENOIT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET

- *De vergadering wordt geopend om 14.33 uur.*

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

Ik herinner de geachte leden eraan dat hoe langer de vraag is, hoe minder tijd de minister heeft om te antwoorden.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *Wat gebeurt er als er 3 vragen over hetzelfde onderwerp zijn ?*

(Gelach)

De voorzitter.- Elke spreker heeft 2 minuten en een halve spreektijd.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL AAN DE HEER BENOIT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "DE GEVOLGEN VAN DE BESLISSING VAN DE DIRECTIE VAN VOLKSWAGEN VOOR DE WERKGELEGENHEID IN BRUSSEL",

DE TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS AAN DE HEER BENOIT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN

L'AIDE MEDICALE URGENTE CONCERNANT "LA DECISION DE L'USINE VOLKSWAGEN DE SUPPRIMER 600 EMPLOIS".

QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE MME JULIE FISZMAN A M. BENOIT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MEDICALE URGENTE, CONCERNANT "LA RESTRUCTURATION ANNONCEE A L'USINE VW A FOREST - CONSEQUENCES EN MATIERE D'EMPLOI A BRUXELLES"

M. le président.- La parole est à M. Serge de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Ma question d'actualité est composée de quatre questions portant toutes sur l'emploi.

Comme tout le monde, vous avez sans doute entendu la direction de la société Volkswagen annoncer un minimum de deux cents pertes d'emploi. En réalité, il y a une perspective de six cents pertes d'emploi. Dès lors, plusieurs questions se posent.

Quel est l'impact de cette décision sur l'emploi régional bruxellois ? On sait que c'est une société qui s'est toujours caractérisée par l'engagement de non-Bruxellois.

Où en est-on par rapport à ces informations ? En effet, entre deux cents et six cents, il y a de la marge. Le gouvernement bruxellois est-il informé des perspectives d'évolution de cette entreprise et des intentions réelles de sa direction ?

Comme vous le savez, la société Volkswagen a l'intention de s'étendre et d'occuper un ancien terrain de la STIB pour lequel elle a bénéficié d'une réduction des charges d'urbanisme de la commune de Forest. Cette réduction a été obtenue grâce au souhait de la Région d'augmenter l'emploi bruxellois. Qu'en est-il ? Plus spécifiquement, qu'en est-il de cette extension qui permettrait de créer de l'emploi, en particulier à

DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "DE BESLISSING VAN VOLKSWAGEN OM 600 BANEN TE SCHRAPPEN",

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE MEVROUW JULIE FISZMAN AAN DE HEER BENOIT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "DE AANGEKONDIGDE HERSTRUCTURERING IN DE VW-FABRIEK IN VORST - GEVOLGEN VOOR DE WERKGELEGENHEID IN BRUSSEL".

De voorzitter.- De heer Serge de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Mijn dringende vraag bestaat uit vier vragen die alle betrekking hebben op de werkgelegenheid.*

De directie van Volkswagen heeft aangekondigd dat er minimum 200 banen zullen worden geschrapt. In de praktijk gaat het misschien om 600 banen.

Wat zijn de gevolgen voor de Brusselse werknemers, wetende dat in dit bedrijf vooral niet-Brusselaars werken?

Is er al een nauwkeurig cijfer beschikbaar? Er is een heel groot verschil tussen 200 en 600 banen. Kent de Brusselse regering de toekomstperspectieven van dit bedrijf en de werkelijke voornemens van de directie?

Volkswagen is van plan om op een oud terrein van de MIVB uit te breiden. De gemeente Vorst heeft het bedrijf een vermindering van de stedenbouwkundige lasten toegekend omdat ons Gewest de werkgelegenheid voor de Brusselaars wil bevorderen. Hoe staat het hiermee?

Welke initiatieven gaat de BGDA nemen?

destination de nos concitoyens bruxellois, puisqu'il ne s'agit pas d'emploi à haute qualification ?

Que va faire l'ORBEM puisque, si nous prenons les chiffres bruts tels que donnés par l'information, c'est un coup dur pour l'emploi bruxellois dont les statistiques montrent que la situation reste grave ?

M. le président.- La parole est à M. Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Voilà une entreprise dont on aura beaucoup parlé dans les questions d'actualité. Je vais interroger les ministres assez brièvement, pour leur donner largement le temps de réponse, sur deux points qui sont complémentaires à ceux soulevés par M. Serge de Patoul.

Le premier est relatif aux contacts qu'il y a lieu de maintenir avec Volkswagen au niveau de notre Région face à ce qui est annoncé potentiellement comme une petite catastrophe sociale. Y a-t-il des contacts avec les dirigeants et avec les forces sociales de cette entreprise pour faire le point sur l'évolution du dossier ?

La deuxième question porte sur la vérification des engagements pris par cette société à l'égard des autorités régionales. A l'occasion d'une question d'actualité du 14 novembre 2003, que j'ai sous les yeux, le ministre de l'Economie et de l'Emploi était interrogé par M. Jean-Luc Vanraes sur la collaboration avec Volkswagen pour l'engagement de 300 travailleurs. Volkswagen avait en effet annoncé l'engagement de 300 travailleurs supplémentaires pour la mise en oeuvre de leur nouvelle chaîne de production, pour l'Audi A8 il me semble. Tout le monde s'inquiétait de savoir si on était bien en mesure d'aider cette société à recruter du personnel bruxellois. Aujourd'hui, manifestement, la donne a bien changé. J'aimerais qu'on nous dise si les engagements qui ont été pris, les efforts qui ont été consentis par la Région de Bruxelles-Capitale en vue de permettre l'extension de VW, sont couronnés d'un certain effort réciproque de la société.

M. le président.- La parole est à Mme Julie Fiszman.

De voorzitter.- De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- Dit bedrijf is vaak ter sprake gekomen in dringende vragen. Mijn vragen sluiten aan bij die van de heer de Patoul.

Er staat mogelijk een kleine sociale catastrofe voor de deur. Houdt het Gewest contact met de bedrijfsleiding en de vakbonden teneinde de zaak op de voet te volgen?

Een tweede vraag betreft de verplichtingen van dit bedrijf tegenover de gewestelijke overheid. Volkswagen heeft op een gegeven moment verklaard dat het 300 nieuwe arbeidsplaatsen zou scheppen. Hebben de inspanningen van het Brussels Gewest om de uitbreiding mogelijk te maken, geleid tot wederzijdse inspanningen vanwege het bedrijf?

De voorzitter.- Mevrouw Julie Fiszman heeft het woord.

Mme Julie Fiszman.- Comme le rappelaient mes prédécesseurs, la Région avait fortement soutenu le développement et le maintien de l'activité de Volkswagen sur le site de Forest et, en plus, des collaborations avaient été envisagées dans le cadre du centre de référence IrisTech+, où des partenariats avaient été envisagés entre la société et les organismes publics de formation et d'emploi à Bruxelles. Aujourd'hui, la société fait malheureusement valoir les restructurations annoncées par le groupe allemand et invoque ces mêmes raisons pour menacer de suppression un certain nombre d'emplois. Les questions que j'aimerais vous poser M. le ministre portent, d'une part, sur le nombre d'emplois réellement menacés chez nous à Bruxelles, d'autre part, sur l'attitude que vous allez adopter afin que la Région puisse faire valoir ses priorités lors des négociations, à savoir la création d'activités et d'emplois qui bénéficient clairement aux Bruxellois et, finalement, comment l'ORBEM et la SDRB seront associés pour faire respecter les engagements pris lors de la législature précédente.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Vous conviendrez que, vu la multitude des questions, je prendrai un peu plus de deux minutes et demie pour y répondre. Je voudrais tout de même rappeler que, dans ce dossier, et certains dans cette assemblée s'en souviendront, la Région, depuis de nombreuses années, a apporté son aide de manière importante au développement des activités de VW ici à Forest. Que ce soit par la SDRB ou l'Agence bruxelloise pour l'entreprise, chaque fois les investissements ont été accompagnés, et les procédures n'ont pas toujours été simples. Un des intervenants a rappelé les négociations avec la SNCB, avec la STIB, et celles mettant en jeu des terrains complémentaires qui ont du être acquis par la SDRB. En matière d'emploi et de formation également -vous l'avez rappelé, Madame-, dans le cadre de la création d'IrisTech+, les choses ont également été complexes. Un effort considérable a été fourni sans discontinuer, depuis le début des années 2000, par les autorités régionales, et tous les moyens régionaux ont été mobilisés.

Quelle est la situation actuelle ? Dès que j'ai pris mes fonctions au mois de juillet, j'ai demandé que l'on me fasse le point sur l'évolution de ce dossier et le respect des engagements souscrits par VW Forest. Une lettre a été envoyée à ce sujet-là au mois de juillet 2004, via la SDRB, et j'ai

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Het Gewest had de ontwikkeling en het behoud van Volkswagen in Vorst sterk gesteund. Bovendien werden er in het kader van het referentiecentrum Iris Tech+ samenwerkingsverbanden overwogen tussen het bedrijf en de Brusselse diensten voor opleiding en tewerkstelling. Vandaag kondigt het bedrijf jammer genoeg aan dat wegens herstructureringen binnen de Duitse groep het hier een aantal banen zal moeten schrappen. Hoeveel banen worden er in Brussel daadwerkelijk bedreigd? Hoe gaat het Gewest zijn prioriteiten inzake meer activiteiten en banen voor de Brusselaars tijdens de onderhandelingen doen gelden? Hoe zullen de BGDA en de GOMB hierbij betrokken worden?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Het gewest heeft steeds een belangrijke bijdrage geleverd tot de ontwikkeling van de activiteiten van VW in Vorst. De investeringen werden begeleid door de GOMB of door het Brussels agentschap voor de onderneming en de procedures waren niet steeds eenvoudig. Een van de sprekers verwees naar besprekingen met de NMBS, de MIVB, en ook naar besprekingen waarbij de GOMB bijkomende terreinen diende aan te kopen. Ook tewerkstelling en opleiding waren een complex gegeven. Sinds begin 2000 heeft de gewestelijke overheid een aanzienlijke inspanning geleverd en zijn alle gewestelijke middelen aangewend. Hoe is de situatie nu? Bij mijn aantreden in juli heb ik onmiddellijk gevraagd mij een stand van zaken mee te delen en heb ik VW Vorst verzocht zijn beloftes na te komen. Er is hierover ook een brief gestuurd via de GOMB en ik heb een ontmoeting gevraagd met de verantwoordelijken van het bedrijf. Er is voor volgende week een bezoek gepland, dat was al afgesproken vóór VW zijn teleurstellende mededeling had gedaan.*

Sindsdien heb ik voortdurend contact met de directie van VW Vorst en met de vakbonden. Er is sprake van het schrappen van 200 jobs, vooral door contracten van bepaalde duur niet te verlengen. Het is mij niet bekend hoeveel daarvan Brusselaars

immédiatement demandé à rencontrer les responsables de VW Forest. Une visite est programmée la semaine prochaine ; elle l'était avant l'annonce qui a été faite cette semaine.

Depuis cette malheureuse annonce, je suis en contact permanent avec la direction de VW Forest et les organisations syndicales. On parle de la suppression de deux cents emplois pour l'instant, qui seraient des non-reconductions d'un certain nombre de contrats à durée déterminée. Je ne peux actuellement, M. de Patoul, vous donner la proportion de Bruxellois parmi ces deux cents emplois. Mais il est clair que, si cette proportion était importante, nous mettrions immédiatement, au sein de l'ORBEM, une cellule spécialisée d'accompagnement au service des personnes qui auraient perdu leur emploi à la suite des restructurations à VW Forest.

Les quatre cents autres emplois dont on a fait mention ont trait à ce que l'on appelle la deuxième phase d'investissement. Les extensions dans la partie Sud, qui ont été réalisées, constituaient une première phase. Les quatre cents autres employés, d'après mes informations, pourraient être transférés lorsque l'extension dans ce que l'on appelle "l'automotive park" sera réalisée. Pour cela, une décision doit être prise du côté de VW dans les prochaines semaines.

Vous m'avez également interrogé sur le respect des engagements pris du côté de la société. Il est vrai qu'en 2000, un plan d'investissement de près de 500 millions d'euros a été élaboré afin de pérenniser l'entreprise à Bruxelles, notamment grâce à la création de la nouvelle Golf type 5. Une convention a été également signée au mois de novembre 2000 entre VW et la SDRB. L'article 3 de celle-ci prévoit un certain nombre d'engagements de part et d'autre, ainsi que des sanctions au cas où ces engagements ne seraient pas respectés.

C'est la raison pour laquelle je rencontrerai la semaine prochaine les dirigeants de VW. Je compte bien que la deuxième phase des engagements pris en 2000, à savoir la création de "l'automotive park", soit respectée, ce qui permettrait de transférer les quatre cents personnes dont on parle, en plus des deux cents travailleurs licenciés dans le cadre d'un non-renouvellement de contrats à durée déterminée.

zijn. Indien nodig zullen we meteen een begeleidingscel oprichten binnen de BGDA.

De vierhonderd andere jobs hebben betrekking op de tweede investeringsfase. De inmiddels afgewerkte uitbreiding van het zuidelijke gedeelte vormde de eerste fase. Die vierhonderd andere werknemers zouden een andere job krijgen bij de uitbreiding van het "automotive park". VW zal hierover in de loop van de volgende weken een beslissing nemen.

Wat betreft de naleving van de verbintenissen vanwege het bedrijf kan ik u het volgende mededelen. In 2000 is een investeringsplan van bijna 500 miljoen euro uitgewerkt om het bedrijf in Brussel te houden. In november 2000 werd een overeenkomst ondertekend tussen VW en de VDAB. In artikel 3 werden een aantal wederzijdse verbintenissen en sancties bij niet-naleving opgenomen.

Volgende week ontmoet ik de leiding van VW. Ik reken erop dat de tweede fase van de verbintenissen uit 2000 (het automotive park) wordt nageleefd. Zo kunnen die vierhonderd mensen weer aan het werk, evenals de tweehonderd werknemers waarvan het contract niet wordt verlengd.

Wat verder de werkgelegenheid betreft: in december 2003 werd Iris-Tech+ opgericht ter ondersteuning van de metaalsector. Iris-Tech+ zal een "autoconstructie"-cel creëren, afhankelijk van de beslissing die de komende weken of dagen zal worden genomen door Volkswagen Vorst. Zoniet zal Volkswagen de kosten terugbetalen die Iris Tech+ zal hebben toegestaan. De regering zal alles doen om de autoconstructie in Vorst te behouden en om te zorgen dat VW Vorst Brusselaars aanwerft.

En ce qui concerne l'emploi, un centre Iris Tech+ a été créé en décembre 2003 pour promouvoir l'ensemble des métiers dans le secteur des fabrications métalliques. Iris Tech créera un pôle "automotive" en fonction de la décision qui sera prise dans les prochaines semaines ou dans les prochains jours par Volkswagen Forest. Et si ce n'était pas le cas, la convention prévoit que Volkswagen rembourse les efforts financiers qu'Iris Tech+ aura consentis. Voilà une réponse à l'ensemble des questions qui ont été posées. J'en terminerai en vous disant que le gouvernement fera tout pour assurer la pérennité du pôle automobile à Forest et pour accentuer l'engagement des Bruxellois chez Volkswagen Forest.

M. le président.- Il y a-t-il des demandes complémentaires ?

M. Denis Grimberghs .- Il ne s'agit pas d'une demande complémentaire, M. le président. Je voudrais souligner que M. Cerexhe rend hommage à son prédécesseur dans la continuité de la gestion de ce dossier, ce que vous ne pouviez pas faire vous-même. Je voyais bien que vous écoutiez la réponse avec attention.

(Rires)

QUESTION D'ACTUALITE DE M. JOËL RIGUELLE A M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE LA MOBILITE ET DES TRAVAUX PUBLICS, CONCERNANT "LA CREATION D'UN SERVICE DE SECURITE A LA STIB".

M. le président .- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- J'ai appris par la presse que le ministre fédéral de l'Intérieur, M. Dewael, se disait favorable à la création d'un service de sécurité semblable à Securail au sein de la STIB. En retour de balle, de l'autre côté du filet, on a vu la STIB s'exprimer toute seule, comme une grande, et dire que ce genre de chose l'intéressait.

J'ai le souvenir que nous avons eu, en son temps,

De voorzitter.- Zijn er bijkomende vragen?

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Het is geen bijkomende vraag. Ik wou gewoon onderstrepen dat de heer Cerexhe zijn voorganger eer aandoet door de continuïteit van het dossier te waarborgen. U kon dat zelf niet doen, maar ik zag dat u aandachtig naar het antwoord luisterde.*

(Gelach)

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN, BETREFFENDE DE "OPRICHTING VAN EEN VEILIGHEIDSDIENST BIJ DE MIVB".

De voorzitter.- De heer Joël Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Ik heb in de pers vernomen dat de federale minister van Binnenlandse Zaken er voorstander van is om bij de MIVB een veiligheidsdienst op te richten naar het voorbeeld van Securail. Ook de MIVB blijkt geïnteresseerd te zijn.*

Wij hebben reeds over de veiligheidsdiensten van de MIVB gedebatteerd. Ik heb ook een bezoek aan

des débats autour des services de sécurité organisés par la STIB. Je ne ferai bien entendu pas allusion à l'affaire judiciaire qui vient d'être plaidée. Je me souviens aussi d'une visite que j'ai effectuée à la brigade du métro, qui était demandeuse d'une clarification des missions. Dans ce jeu de ping-pong qui s'est engagé entre M. Dewael et la STIB, je souhaiterais que vous précisiez votre position et celle du gouvernement.

M. le président .- La parole est à M. Pascal Smet, ministre.

M. Pascal Smet, ministre.- La sécurité personnelle des équipes de contrôle et d'intervention de la STIB et le manque d'instruments dont elles disposent dans le cadre légal actuel ont fait l'objet d'un mécontentement syndical qui a abouti, en novembre 2003, à une demande de clarification du statut de ce personnel. Ensuite, la direction générale de la STIB, couverte par le ministre de l'époque, a pris contact avec le cabinet du ministre de l'Intérieur afin de vérifier les conditions d'amélioration de la sécurité juridique de ce statut et a proposé, entre autres, le droit d'utiliser des menottes et éventuellement du pepper-spray dans des conditions précises.

Le ministre fédéral de l'Intérieur et le gouvernement fédéral ont accueilli favorablement ces demandes. Ils ont examiné la problématique et mis sur pied des réunions de coordination. La STIB a conscience que ces compétences supplémentaires, telles que l'utilisation de menottes, de pepper-spray, et la fouille de personnes, nécessite une solide formation qui doit être mise en oeuvre avec les conseils et en coordination avec les experts de la police fédérale.

Une procédure appropriée de sélection devra également être appliquée. Plutôt que de créer un service de sécurité entièrement nouveau, il s'agit d'augmenter d'une part les compétences des agents, et d'autre part les exigences au niveau du statut et de la formation de ces membres du personnel. Il est en effet essentiel que les clients et les voyageurs soient confrontés à un comportement responsable et professionnel des agents de la STIB. En tant que ministre de tutelle, je soutiens toute initiative permettant d'augmenter la sécurité dans les transports publics. C'est une

de metrobrigade gebracht, die pleitte voor een verduidelijking van haar opdrachten. Wat is het standpunt van de regering?

De voorzitter.- De heer Pascal Smet, minister, heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *De vakbonden waren ontevreden over de persoonlijke veiligheid van de controle- en interventieploegen van de MIVB en het gebrek aan middelen waarover die in het huidige wettelijke kader beschikken. In november 2003 vroegen zij om een verduidelijking van het personeelsstatuut. De algemene directie van de MIVB nam contact op met het kabinet van de minister van Binnenlandse Zaken om na te gaan hoe de juridische veiligheid van dat statuut kon worden gewijzigd en vroeg onder meer toestemming om handboeien en pepperspray te mogen gebruiken.*

De federale minister van Binnenlandse Zaken en de federale regering hebben die verzoeken ingewilligd en coördinatievergaderingen georganiseerd. De MIVB beseft dat er ingevolge die bijkomende bevoegdheden een grondige opleiding moet komen in samenwerking met deskundigen van de federale politie.

Er moet ook een selectieprocedure worden opgestart. In plaats van een nieuwe veiligheidsdienst op te richten, zullen de bevoegdheden van de agenten worden uitgebreid en zullen ze een opleiding krijgen. Het is belangrijk dat de veiligheidsagenten van de MIVB zich vakkundig en verantwoordelijk gedragen tegenover de klanten en reizigers. Als toezichthoudend minister steun ik elk initiatief dat bijdraagt tot de veiligheid van het openbaar vervoer. Dat is immers een prioriteit van deze regering.

priorité de ce gouvernement.

M. le président .- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je vous remercie pour cette réponse très claire. J'ai une petite demande complémentaire. Vous m'assurez que vous surveillerez la STIB dans l'évolution de ce dossier, de manière à ce qu'elle s'articule avec les services de police, les brigades de métro et les services de surface des zones qui travaillent déjà en complémentarité.

M. Pascal Smet, ministre .- Absolument. J'ai presque terminé mes visites des installations de la STIB. J'ai aussi visité la brigade métro, la police fédérale, etc. J'ai parlé avec tout le monde et je vais surveiller la STIB en permanence.

QUESTION D'ACTUALITE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS A M. CHARLES PICQUE, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RENOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETE PUBLIQUE ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT, CONCERNANT "UNE EVENTUELLE CIRCULAIRE CONCERNANT LE PORT SUR LA VOIE PUBLIQUE DE MASQUES OU DE VETEMENTS DISSIMULANT LE VISAGE"

M. le président.- La parole est à Mme Françoise Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Cette semaine, la presse relatait l'intention d'un bourgmestre d'une commune flamande de prendre un règlement visant à interdire aux personnes portant un masque ou un vêtement cachant le visage de se déplacer sur l'espace public. Le ministre de l'Intérieur du gouvernement flamand est également intervenu pour faire valoir qu'il diffuserait une circulaire assurant à toutes les communes flamandes qui prendraient ce type de règlement, la sécurité

De voorzitter.- De heer Joël Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- Gaat u ervoor zorgen dat de MIVB samenwerkt met de politiediensten, de metrobrigades en de bovengrondse diensten, die elkaar reeds aanvullen?

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- Absoluut. Ik heb mijn bezoeken aan de MIVB-infrastructuur bijna afgerond. Ik heb ook de metrobrigade en de federale politie bezocht. Ik heb met iedereen gepraat en zal permanent toezicht op de MIVB houden.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS AAN DE HEER CHARLES PICQUE, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, BETREFFENDE "EEN EVENTUELE CIRCULAIRE OVER HET DRAGEN VAN MASKERS OF VAN KLEDING DIE HET GEZICHT BEDEKT OP DE OPENBARE WEG"

De voorzitter.- Mevrouw Françoise Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- Een Vlaamse burgemeester wil het dragen van maskers of van kleding die het gezicht bedekt, verbieden op de openbare weg. De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden zou een omzendbrief voorbereiden om de Vlaamse gemeenten die dit voorbeeld wensen te volgen, juridisch in te dekken.

Ook in het Brussels Gewest kennen we dit

juridique nécessaire.

Ce phénomène existe aussi en région bruxelloise et des incidents ont d'ailleurs parfois eu lieu. Une zone de police a pris un règlement visant à interdire aux personnes masquées ou déguisées de se déplacer dans l'espace public, sauf autorisation du bourgmestre. J'aimerais savoir quelle sera l'attitude que compte prendre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à cet égard. Ne pense-t-il pas qu'il serait opportun de prendre une mesure, de diffuser une circulaire à l'intention des 19 communes de Bruxelles concernant ce genre de situation ?

M. le président.- La parole est à M. Charles Picqué, ministre-président.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je crois, qu'il est inutile dans ce débat de se lancer dans des considérations quelconques sur la liberté religieuse ou sur la liberté de la femme. Il ne faut pas se laisser entraîner dans un tel type de débat. Il convient simplement de rappeler qu'il est proscrit de porter un masque ou n'importe quelle chose assimilable à un masque pour des raisons qui tiennent évidemment à la sécurité, à l'identification des personnes et aussi, il faut bien le dire, pour la bonne harmonie des relations sociales.

Je crois que nous disposons actuellement des moyens pour éviter cela à travers les règlements généraux de police, qui sauf information contraire qui me parviendrait, permettent maintenant de proscrire ce genre de pratiques. Je pense aussi qu'il est bon d'activer les relais que nous avons dans la communauté arabo-musulmane -- puisque c'est surtout de celle-là dont il est question --, pour éviter ce genre de choses et faire en sorte que les travailleurs sociaux et l'ensemble des acteurs culturels en relation avec la population concernée fassent comprendre que c'est le genre de pratiques que l'on ne peut admettre.

Je répondrai aussi qu'une circulaire serait superfétatoire, vu qu'il y a déjà les règlements généraux de police. De plus, s'il devait y avoir une autorité de tutelle amenée à prendre une initiative dans ce domaine, il s'agirait plus du ministère de l'Intérieur que de la Région.

fenomeen. Een politiezone heeft, zonder toestemming van de burgemeester, het dragen van maskers en dergelijke op de openbare weg verboden. Wat is het standpunt van de Brusselse regering? Zou ze geen omzendbrief moeten sturen naar de 19 gemeenten over dit soort situaties?

De voorzitter.- De heer Charles Picqué, minister-president, heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Naar mijn mening houdt dit geen verband met de godsdienstvrijheid of de gelijkheid van vrouwen. We moeten er eenvoudig op wijzen dat het dragen van maskers of soortgelijke zaken verboden is, niet alleen met het oog op de veiligheid, maar ook omwille van de harmonie in het sociaal verkeer.*

De algemene politiereglementen volstaan om dit soort zaken te verbieden. Daarnaast moeten we onze contacten in de arabisch-islamitische gemeenschap aanspreken om duidelijk te maken dat we deze praktijken niet kunnen toelaten.

Aangezien de algemene politiereglementen al volstaan, is een omzendbrief overbodig. Als er al een hogere overheid een initiatief zou moeten nemen, is dat veeleer de federale minister van Binnenlandse Zaken.

De toepassing van de algemene politiereglementen is dan weer de verantwoordelijkheid van de politiezones.

Reste le problème de l'application des règlements généraux de police : là, on renvoie à la responsabilité des zones de police. Mais je pense que le débat est rapidement clos à travers l'évocation des règlements de police.

M. le président.- Une question complémentaire ?

Mme Françoise Schepmans.- Non, pas de question complémentaire.

QUESTION D'ACTUALITE DE M. PHILIPPE PIVIN A M. BENOIT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MEDICALE URGENTE, CONCERNANT "LES EXIGENCES LINGUISTIQUES AUXQUELLES DOIVENT REPENDRE LES CHAUFFAGISTES DE LA REGION EXERÇANT UNE ACTIVITE EN FLANDRE"

M. le président.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Il semblerait que l'émoi soit actuellement assez grand dans les entreprises de chauffage, qu'elles soient situées en Wallonie ou surtout, ce qui nous préoccupe, à Bruxelles, à la suite des intentions manifestées par le gouvernement flamand en la matière.

Un arrêté du mois de janvier 1978 prévoit que chaque détenteur d'une installation de chauffage ou d'une chaudière est tenu de la faire vérifier régulièrement par un installateur agréé. Ceci ne posait aucun problème jusqu'à présent. Lorsqu'une entreprise était agréée dans une région, elle pouvait travailler dans les deux autres régions.

Il semblerait que le gouvernement flamand ait actuellement l'intention de faire adopter un arrêté qui soumettrait les installateurs, non pas à un test de compétences professionnelles, mais à un test linguistique. Ce test conditionnerait l'agrément et, par conséquent, la possibilité pour l'installateur d'une autre région de travailler en région flamande. En outre, d'après les informations qui m'ont été communiquées, l'administration

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN AAN DE HEER BENOIT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "DE TAALVEREISTEN WAARAAN DE VERWARMINGSTECHNICI UIT HET GEWEST DIE IN VLAANDEREN WERKEN, MOETEN VOLDOEN".

De voorzitter.- De heer Philippe Pivin heeft het woord.

M. Philippe Pivin (in het Frans).- *De Waalse en Brusselse verwarmingsinstallateurs reageren hevig op verklaringen van de Vlaamse regering.*

Een besluit van januari 1978 bepaalt dat iedereen die een verwarmingsinstallatie of -ketel bezit, die regelmatig moet laten nazien door een erkende installateur. Tot vandaag kon een bedrijf dat in één gewest erkend was, ook in de twee andere gewesten werken.

Vandaag zou de Vlaamse regering overwegen om de Waalse en Brusselse installateurs te verplichten een taaltest af te leggen om in het Vlaams Gewest te mogen werken. De Vlaamse administratie zou die beslissing nu al uitvoeren, hoewel ze nog niet rechtsgeldig is.

Ik begrijp dat de minister moeilijk een standpunt kan innemen zolang de Vlaamse regering officieel nog geen besluit heeft genomen. Toch ben ik ervan overtuigd dat u via de pers op de hoogte bent van de situatie. Wat zal de Brusselse regering doen?

flamande appliquerait déjà ces dispositions, alors que celles-ci n'ont pas encore force de loi.

Certes, vous ne pouvez pas vous positionner par rapport à une déclaration d'intention ou par rapport à un projet d'arrêté, surtout lorsque cet arrêté n'est pas adopté. Cependant, je suis certain que vous êtes conscient de cette situation dont nous ont informé les médias. Dès lors, quelles sont les dispositions prises au niveau de la Région bruxelloise par rapport à cette décision qui serait sur le point d'être adoptée par la Région flamande ?

M. le président.- La parole est à M. Benoît Cerexhe, ministre.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- J'ai également été très surpris à l'annonce de l'éventualité d'un arrêté de la part du gouvernement flamand en la matière. Comment les choses se passaient-elles jusqu'à présent ?

Avant la régionalisation, il existait un numéro national qui permettait l'exercice de la profession dans toutes les parties du pays. Depuis la régionalisation, une agréation est requise dans chaque région. Cette agréation délivrée par sa région permet d'exercer dans les autres régions. En effet, les formations dispensées en région bruxelloise en la matière, par l'INFAC notamment, sont reconnues au niveau de la région flamande.

Si le gouvernement flamand venait à adopter un arrêté ou un décret visant à instaurer des conditions linguistiques, cela me semblerait contrevenir à la libre circulation des personnes et des services qui est garantie tant par la loi du 8 août 1980 que par les directives européennes. Si tel était le cas -- mais à ce jour, aucune plainte émanant de chauffagistes n'a été enregistrée auprès de mon cabinet --, nous introduirions les recours nécessaires pour annuler l'application de ces dispositions. Cela pourrait aller d'une plainte auprès de la Commission européenne à la saisine du Comité de concertation ou à un recours auprès de la Cour d'arbitrage.

A titre préventif, j'ai écrit à mon collègue du gouvernement flamand afin de connaître ses intentions exactes en la matière et j'attends sa réponse.

De voorzitter.- De heer Benoît Cerexhe, minister, heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Ook ik was verbaasd toen ik hoorde over die intentie van de Vlaamse regering.

Vóór de regionalisering kon een installateur in heel het land actief zijn. Sinds de regionalisering is er echter een gewestelijke erkenning vereist. Die wordt door het eigen gewest toegekend en biedt de mogelijkheid om in de andere gewesten te werken. De Brusselse opleidingen, meer bepaald die van het INFAC, zijn trouwens erkend door het Vlaams Gewest.

Als de Vlaamse regering een besluit goedkeurt dat voorwaarden oplegt inzake taalkennis, dan is dat mijns inziens in strijd met het vrije verkeer van personen en diensten. Dit wordt gewaarborgd door de Belgische wet en de Europese richtlijnen. Als het zover komt --_maar tot nu toe heb ik geen klacht ontvangen van de verwarmingsinstallateurs-- zullen we gerechtelijke stappen ondernemen om de toepassing van het bewuste besluit te vernietigen, ofwel via de Europese Commissie, ofwel via het Arbitragehof.

Ik heb ook preventief gehandeld en geschreven naar mijn collega in de Vlaamse regering om zijn juiste bedoelingen te kennen. Ik wacht op zijn antwoord.

M. le président.- M. Pivin, avez-vous une question complémentaire ?

M. Philippe Pivin.- La réponse est complète.

QUESTION D'ACTUALITE DE MME VIVIANE TEITELBAUM A M. EMIR KIR, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE LA PROPLETE PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES, CONCERNANT "LA PROCEDURE DE RECOURS CONTRE LES AVIS CONTRAIGNANTS DE LA CRMS".

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- A l'occasion d'une réunion des professionnels de l'immobilier, M. le ministre-président Charles Picqué a tenu des propos, d'ailleurs relayés par la presse, sur la mise au pas de la Commission Royale des Monuments et Sites, car elle serait, je cite: "devenue un obstacle au développement économique". Il m'apparaissait intéressant d'avoir la réaction du secrétaire d'Etat aux Monuments et Sites à ce sujet car, depuis 1835, la Commission Royale des Monuments et Sites, devenue aujourd'hui régionale, a toujours tenu un rôle important dans la sauvegarde du patrimoine.

Ce rôle a d'ailleurs été accru en 1993 sous un autre gouvernement Picqué, à l'occasion de l'adoption d'une ordonnance sur le patrimoine immobilier. Dois-je rappeler ici que le patrimoine est quand même un élément-clé de la qualité de vie en ville ? Il constitue un enjeu culturel et identitaire déterminant. Il est un levier économique fort et un garant de la cohésion sociale dans les quartiers défavorisés.

La Commission Royale des Monuments et Sites est une commission indépendante dont les membres sont nommés par le gouvernement. Elle émet -- je pense que tout le monde ici peut le reconnaître -- des avis non seulement clairs, mais fouillés. Ce sont des avis conformes, lorsqu'il s'agit de demandes de travaux sur des biens protégés. Ce sont des avis indicatifs pour tout

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, BETREFFENDE "DE PROCEDURE VOOR HET BEROEP TEGEN DE BINDENDE ADVIEZEN VAN DE KCML".

De voorzitter.- Mevrouw Viviane Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- Een aantal mensen uit de immobiëlesector heeft minister-president Charles Picqué opgeroepen om de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML) in het gareel te laten lopen, omdat die instelling de economische ontwikkeling zou tegenhouden. Ik zou graag de reactie horen van de bevoegde staatssecretaris.

De rol van de KCML is nog belangrijker geworden sinds een eerdere regering-Picqué een ordonnantie heeft aangenomen over het onroerende erfgoed. Het spreekt vanzelf dat dat erfgoed belangrijk is voor de levenskwaliteit in een stad. Het zwengelt de economie aan en bevordert de sociale cohesie in de achtergestelde wijken.

De KCML is een onafhankelijke commissie waarvan de leden benoemd worden door de regering en die duidelijke, goed onderbouwde adviezen geeft. Wanneer het over aanvragen voor werken aan beschermde goederen gaat, zijn het bindende adviezen. In alle andere gevallen zijn het indicatieve adviezen.

Het is mogelijk beroep aan te tekenen tegen ingewilligde of geweigerde vergunningen. Sinds 2003 is slechts een aanvraag om werken uit te voeren geweigerd. Het is belangrijk om weten dat minder dan een procent van de Brusselse gebouwen beschermd zijn, terwijl het gaat om bijzondere gebouwen die belangrijk zijn voor de identiteit van

autre demande.

Je voudrais rappeler aussi que le mécanisme du permis unique a rendu possible d'introduire un recours sur les permis délivrés ou refusés, et que depuis l'année 2003, année depuis laquelle ce permis unique est en vigueur, il y a eu un seul refus sur une demande de travaux. Je voudrais rappeler, parce que c'est important, que l'ensemble des biens protégés constitue moins d'un pour cent du bâti bruxellois, bâtiments toujours remarquables d'ailleurs et constitutifs d'une identité régionale.

Par conséquent, je pense qu'au contraire la Commission Royale des Monuments et Sites a justement pour rôle d'attirer l'attention du monde politique sur le rôle du patrimoine dans le développement économique et dans le développement durable, ce qui n'est peut-être pas toujours assez pris en considération. C'est dans ce contexte, que je voudrais m'adresser au secrétaire d'Etat qui a pour mission naturelle de protéger les monuments et sites classés et l'ensemble des biens non-protégés, mais dignes d'intérêt. Souscrit-il à une mise sous tutelle d'une commission que le législateur a tout de même voulu indépendante et autonome ?

M. le président.- M. le secrétaire d'Etat, vous avez la parole.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Mme Teitelbaum, je vous remercie de me poser une question sur le patrimoine. Le patrimoine est effectivement pour nous une priorité au niveau du gouvernement. L'image de Bruxelles s'améliore quand son patrimoine est davantage protégé. Je crois qu'au cours de la législature précédente, on a fait énormément pour Bruxelles. Il y avait un retard indéniable au niveau du classement. Aujourd'hui, Bruxelles est toujours encore en retard par rapport à d'autres capitales européennes, mais il y a déjà un travail qui a été fait.

J'entends évidemment poursuivre ce travail avec la Commission Royale des Monuments et Sites. On entend dire ici et là qu'on la remettrait en question. Je veux profiter de l'occasion pour vous dire que nous souhaitons travailler avec cette commission composée d'experts, qui ont la connaissance et l'expérience du patrimoine. Nous

ons gewest.

De KCML moet de aandacht van de politici vestigen op de invloed van ons erfgoed op economische en duurzame ontwikkeling. Daar wordt niet altijd voldoende rekening mee gehouden. Zou de staatssecretaris ermee akkoord gaan dat een commissie die volgens de intentie van de wetgever een onafhankelijke instelling is, onder voogdij werd gesteld?

De voorzitter.- De heer Emir Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).*- *Ons erfgoed is van het grootste belang voor deze regering. Als het degelijk wordt beschermd, komt dat het imago van Brussel ten goede. Hoewel Brussel nog steeds achterloopt op andere Europese hoofdsteden, is er in de vorige legislatuur grote vooruitgang geboekt.*

Uiteraard ben ik van plan om dat werk voort te zetten. Wij willen blijven samenwerken met deze bekwame commissie, maar ik wil niet dat het beleid inzake erfgoed losgekoppeld wordt van het beleid in ons gewest. Onze stad moet kunnen evolueren, meegaan met haar tijd.

De mogelijkheid bestaat nu om beroep aan te tekenen tegen een bindend advies van de commissie bij het Stedenbouwkundig College. Als dat beroep wordt geweigerd, kan men nog beroep aantekenen bij de regering. Dat zijn ellenlange procedures die

allons continuer à travailler avec eux, mais j'entends inscrire la politique du patrimoine dans celle de la ville. Je ne veux pas voir une politique du patrimoine déconnectée de la politique de notre région. Il faut absolument permettre à notre ville de pouvoir avancer, d'évoluer, et je dirais de s'adapter à son temps.

Concernant la question de manière plus concrète sur les possibilités de recours que nous avons actuellement face à un certain nombre d'avis contraignants de la commission : à l'heure actuelle, vous pouvez introduire un recours au collège d'urbanisme. S'il est refusé, vous pouvez encore introduire un recours au gouvernement. Vous êtes alors dans des procédures qui sont interminables, qui durent des années. Ce que nous souhaiterions aujourd'hui, c'est d'envisager l'abandon de l'avis contraignant de la commission. Je crois qu'il serait possible et souhaitable que, de temps à autres, le gouvernement et le politique puissent déroger à cet avis contraignant qui aujourd'hui, malheureusement, est un obstacle au bon développement de la ville.

Dans ce cadre, j'entends très bientôt faire une proposition à la commission de l'Aménagement du Territoire. Je souhaite travailler avec vous sur cette question, entendre vos questions, vos suggestions. Tout le monde doit se rendre compte aujourd'hui que la ville doit pouvoir évoluer et le patrimoine doit pouvoir s'inscrire dans cette politique de la ville.

M. le président.- Mme Teitelbaum, une question complémentaire ?

Mme Viviane Teitelbaum.- Cela veut dire que vous souscrivez en fait à cette mise au pas ?

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Oui, je l'avais déjà dit il y a un petit mois, mais je crois que cela vous a échappé.

Mme Viviane Teitelbaum.- C'est regrettable.

QUESTION D'ACTUALITE DE MME CELINE DELFORGE A M. CHARLES PICQUE, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES

jaren kunnen aanslepen. Wij zouden willen dat het bindende advies van de commissie wordt afgeschaft. De regering moet kunnen afwijken van het bindende advies, dat helaas de ontwikkeling van de stad in de weg staat.

Binnenkort wil ik daarover een voorstel indienen bij de commissie voor Ruimtelijke Ordening. Onze stad moet kunnen evolueren. Dat zal iedereen begrijpen.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *U vindt het dus goed dat het KCML in het gareel zal moeten lopen?*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Inderdaad.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Ik betreur dat.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CELINE DELFORGE AAN DE HEER CHARLES PICQUE, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,

POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RENOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIETE PUBLIQUE ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT ET A M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE LA MOBILITE ET DES TRAVAUX PUBLICS, CONCERNANT "LE PROJET DE FERMETURE DE LA GARE DE BOITSFORT"

M. le président.- M. Pascal Smet, ministre, répondra aussi au nom de M. Charles Picqué, ministre-président.

La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- L'accord de la déclaration du gouvernement stipule dans son chapitre mobilité que la Région veillera à ce que le RER profite aux Bruxellois. Or, nous venons d'apprendre que la SNCB a fait part à la commune de Watermael-Boitsfort de son intention de fermer la gare de Watermael.

L'on peut regretter cette décision qui est sur le point d'être prise dans la mesure où, d'une part, la gare de Boitsfort va augmenter régulièrement sa fréquentation et, d'autre part, cette gare s'inscrit dans le futur réseau RER. Il est donc plus que probable que sa fréquentation augmente encore. Par ailleurs, nous sommes parfaitement conscients du fait qu'une gare est accessible au public et qu'un service public y est assuré. Ceci répond forcément à des critères de sécurité et de convivialité.

Enfin, il serait anormal que les Bruxellois soient privés d'un service public, à savoir la délivrance de tickets dans une gare.

Le gouvernement a-t-il pris contact avec la SNCB afin de la faire revenir sur cette décision ?

M. Pascal Smet, ministre.- Dans le cadre de son plan Move, la SNCB a manifesté son intention de supprimer la vente des titres sur une quarantaine de gares jugées à fréquentation insuffisante. La gare de Boitsfort fait partie du lot.

BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, EN AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN, BETREFFENDE "DE GEPLANDE SLUITING VAN HET STATION VAN BOSVOORDE".

De voorzitter.- De heer Pascal Smet, minister, antwoordt tevens in naam van de heer Charles Picqué, minister-president.

Mevrouw Céline Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *In het hoofdstuk mobiliteit van het regeerakkoord staat dat het gewest erop moet toezien dat het GEN de Brusselaars ten goede komt. Nu vernemen wij evenwel dat de NMBS van plan is het station van Watermaal te sluiten.*

Die beslissing valt te betreuren, aangezien het station van Bosvoorde deel uitmaakt van het toekomstige GEN-netwerk en het bijgevolg meer dan waarschijnlijk is dat het aantal reizigers nog zal toenemen. Bovendien is een station een openbare ruimte waar een overheidsdienst wordt verleend, die bijdraagt tot de veiligheid en de gezelligheid van de plaats.

Het zou niet normaal zijn dat de Brusselaars verstoken blijven van een openbare dienst, zoals de afgifte van vervoersbewijzen in het station.

Heeft de regering contact met de MIVB opgenomen en haar gevraagd op haar beslissing terug te komen?

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *De NMBS heeft aangekondigd dat ze in het kader van het plan Move van plan is de verkoop van vervoersbewijzen in een veertigtal stations met onvoldoende reizigers stop te zetten. Daartoe*

Je précise bien qu'il s'agit de la suppression de la vente de titres et non pas de la suppression pure et simple de la gare.

Une procédure a été mise en route dans cet objectif, impliquant la discussion avec la commune et la recherche de solutions aux inconvénients subis par les clients.

Mes collaborateurs ont pris contact avec le cabinet du ministre Johan Vande Lanotte à cet égard et ont plaidé dans le sens de votre intervention. Il est clair que le gouvernement fédéral met en oeuvre le RER. Les chantiers sont ouverts afin de mettre à quatre voies la ligne 161. L'attrait du train doit être, certes, stimulé par des investissements, mais aussi accompagné par des mesures d'exploitation et d'accueil des voyageurs.

Comme vous, je considère que le personnel de vente des titres participe à d'autres fonctions, notamment à la sécurisation et au contrôle social de la gare. Mais, probablement, devra-t-on être plus créatif à l'avenir pour certaines gares. J'entends par là la création d'une petite cafétéria ou l'installation d'un point de vente de journaux qui pourrait aboutir au même résultat de sécurisation.

Je ne manquerai pas de revenir sur ce dossier lors de mes prochaines concertations avec la SNCB. Le plus important est que la gare reste ouverte et que le RER se déploie.

M. le président.- La parole est à Mme Céline Delforge.

Mme Céline Delforge.- La réponse était complète.

M. le président.- Je voudrais remercier les auteurs des questions d'actualité et les membres du gouvernement. Nous avons traité huit questions d'actualité en quarante minutes, ce qui correspond à l'esprit du règlement.

behoort ook het station van Bosvoorde.

Het gaat enkel om de stopzetting van de verkoop van vervoersbewijzen en niet om de sluiting van het station.

Er is een procedure opgestart om samen met de gemeente naar oplossingen te zoeken voor de ongemakken die dit voor de reizigers met zich brengt.

Mijn medewerkers hebben contact opgenomen met het kabinet van minister Johan Vande Lanotte. De federale regering is belast met de uitvoering van het GEN. Er zijn werken begonnen om lijn 161 op vier sporen te brengen. Investeringswerken alleen zijn evenwel niet voldoende om de trein aantrekkelijker te maken. Ook de exploitatie en het onthaal van de reizigers spelen een belangrijke rol.

Het personeel dat vervoersbewijzen verkoopt draagt inderdaad bij tot de veiligheid en de sociale controle in het station. Maar misschien moeten wij voor bepaalde stations daarvoor creatievere oplossingen vinden, zoals een krantenkiosk of een cafetaria.

Ik zal dit dossier op mijn volgende overlegvergaderingen met de NMBS aankaarten. Het belangrijkste is dat het station open blijft en dat het GEN wordt gerealiseerd.

De voorzitter.- Ik dank de stellers van de dringende vragen en de regeringsleden. Wij hebben in veertig minuten acht dringende vragen behandeld, wat overeenstemt met de geest van het Reglement.

QUESTION ORALE

MONDELINGE VRAAG

QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET A M. CHARLES PICQUE, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RENOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIETE PUBLIQUE, CONCERNANT «LES DECLARATIONS D'UNE SECRETAIRE D'ETAT A PROPOS DU STATUT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE.

M. le président.- M. Jacques Simonet a la parole pour poser sa question.

M. Jacques Simonet.- On sait que le mois de septembre est traditionnellement choisi par les hommes et les femmes politiques pour faire, à l'occasion de la rentrée, un certain nombre de déclarations de fond sur quelques grands dossiers qui dépassent d'ailleurs très souvent le cadre strict de leurs compétences.

M. le ministre-président s'est livré à cet exercice cet été, faisant part de ses craintes quant à l'évolution institutionnelle du pays. Il n'a pas été le seul à intervenir dans ces débats, et une des interviews, M. le ministre-président, qui a le plus choqué mon groupe, est celle qui a été accordée par votre secrétaire d'Etat Mme Grouwels au quotidien *La Libre Belgique*, en date du 10 septembre dernier.

En quelques phrases, Mme Grouwels a parfaitement réussi à lever les doutes quant aux aspirations qui sont les siennes pour la Région de Bruxelles-Capitale. Après avoir essayé de démontrer que les demandes d'autonomie, relayées par une certaine Flandre, sont essentiellement motivées par la volonté de mener de meilleures politiques au Nord comme partout ailleurs dans le pays, elle précise -- je cite Mme Grouwels -- : "Bruxelles est une Région spécifique, pas tout à fait comme les autres ; à la fois capitale et à statut bilingue". Lorsque le journaliste lui rappelle que notre Région en est une à part entière, et qu'elle ne doit pas être

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET AAN DE HEER CHARLES PICQUE, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, BETREFFENDE "DE VERKLARINGEN VAN EEN STAATSSECRETARIS OVER HET STATUUT VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST".

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *In september plegen politici doorgaans grote verklaringen af te leggen, waarbij ze vaak hun bevoegdheden te buiten gaan.*

Ook de minister-president heeft zijn beduchtheid voor de institutionele toekomst van ons land kenbaar gemaakt. Maar hij was niet de enige. Wij waren zeer geschokt door het interview met uw staatssecretaris mevrouw Grouwels in La Libre Belgique van 10 september 2004.

Nadat zij eerst probeert te bewijzen dat de vraag om autonomie van een bepaald soort Vlamingen bedoeld is om in het noorden een beter beleid te voeren, zegt zij vervolgens: "Brussel is een speciaal gewest, anders dan de andere; het is de hoofdstad en het heeft een tweetalig statuut." Op de opmerking dat Brussel een zelfstandig gewest is en niet gezamenlijk moet worden bestuurd, reageert zij: "Het Brussels Gewest is niet zoals Vlaanderen en Wallonië. Het moet met de andere gewesten samenwerken om de problemen van werkgelegenheid, mobiliteit, enzovoort te kunnen aanpakken."

Onder het mom van een beschaafde discussie dient een lid van uw regering ons opnieuw de oude versleten liedjes op van het flamingantisme, dat slechts twee gewesten erkent en Brussel in een tweede- of zelfs derderangsrol duwt.

Een dergelijke verklaring aan de vooravond van

cogérée, Mme Grouwels nous répond : "A part entière ne signifie pas la même chose que Flandre et Wallonie, bien qu'il ne s'agisse pas de cogérer : Bruxelles est un trait d'union et reste capitale de la Belgique ; elle doit prendre l'initiative de collaborer avec les deux autres Régions, car elle ne peut régler seule les problèmes d'emploi, de mobilité, etc."

Sous couvert d'un discours policé, un membre de votre gouvernement nous ressert les vieilles rengaines et recettes éculées du flamingantisme qui, de manière outrageante, ne reconnaît que deux Régions dans ce pays, et réserve à Bruxelles un rôle de deuxième, voire de troisième rang.

Je vous dis clairement que, à notre estime, et à l'aube d'un forum institutionnel qui s'annonce explosif, -- je pense que certains s'accordent à cet égard --, c'est une déclaration qui va déforcer les intérêts des Bruxelloises et des Bruxellois, puisque votre secrétaire d'Etat déclare elle-même que notre Région n'est pas et ne sera jamais une Région à part entière à l'instar de la Flandre et de la Wallonie.

Je pense que, pour un membre de l'exécutif régional bruxellois, c'est tout à fait inacceptable; J'ajoute -- petite parenthèse, puisqu'on l'a évoqué ce matin -- que, de son côté, le président du parti du ministre régional de la Mobilité s'est encore montré moins subtil, puisque ses principaux arguments face aux demandes légitimes des Bruxelloises et des Bruxellois de préserver leur tranquillité, auront été, dans le chef de M. Stevaert, la menace et l'arrogance.

Je partage l'analyse qui a été faite ce matin par M. Vervoort, et que vous avez reprise vous-même dans vos propos en réponse à l'interpellation de M. Gosuin : puisque les Bruxellois doivent plus que jamais se montrer unis, il ne serait pas indécent que nous entendions, ici et maintenant, les excuses de M. Smet au nom de sa formation politique.

(Colloques)

Je constate, M. Pesztat, avec grand plaisir, que vous faire traiter de lilliputien vous fait rire. C'est une conception assez étonnante de la dignité d'une formation politique que vous avez là. On en a vu d'autres avec ECOLO...

een explosief institutioneel overleg kan enkel maar de belangen van de Brusselaars schaden, aangezien uw staatssecretaris zelf stelt dat ons gewest nooit op gelijke hoogte kan staan met Vlaanderen en Wallonië.

Voor een lid van de Brusselse gewestregering is zoiets onaanvaardbaar. Ik voeg er tussen haakjes aan toe dat de heer Stevaert nog minder subtiel was en op de legitieme eisen van de Brusselaars enkel reageerde met dreigementen en arrogantie. Aangezien ik het met de heer Vervoort en met u eens ben dat de Brusselaars nu meer dan ooit eensgezind moeten zijn, zou ik excuses van de heer Smet uit naam van zijn partij appreciëren.

(Samenspraak)

Mijnheer Pesztat, u vindt het blijkbaar leuk dat u als een dwerg wordt beschouwd. U hebt wel een vreemde opvatting van politieke waardigheid.

(Samenspraak)

(Colloques)

M. le président.- Vous devez vous en tenir à votre texte.

M. Jacques Simonet.- Je m'y tiens et souhaite interroger M. le ministre-président sur les conclusions qu'il tire de ces paroles malencontreuses, tant dans le chef de Mme Grouwels que dans le chef du président du parti de M. Smet. En particulier, je voudrais entendre M. le ministre-président sur les mesures qu'il compte prendre pour que de tels événements ne se reproduisent plus, car je pense qu'on ne peut prétendre aller plaider la cause des Bruxelloises et des Bruxellois au nom du gouvernement régional alors que...

M. Christos Doulkeridis.- M. Simonet, vous exigez des excuses... Nous, on va vous en demander également pour l'attitude de votre parti au gouvernement fédéral!

M. Jacques Simonet.- M. le président, voulez-vous faire respecter le règlement, y compris par M. Doulkeridis ?

Je reprends : ...alors qu'il y a au minimum un membre qui n'adhère pas au projet bruxellois que vous entendez défendre, il serait de bon ton que le ministre-président rappelle certains des membres de son exécutif à l'ordre.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- Je vous remercie mais je voudrais vous rappeler le règlement, à savoir que, lorsqu'il s'agit d'une question orale, l'auteur lit en séance le texte in extenso tel qu'il a été transmis par écrit et il se tient au texte. La parole est à M. Charles Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président .- Il est amusant de tirer une phrase de son contexte...

A ce petit jeu, nous pourrions nous interpellier les uns et les autres. Je me suis adonné à une petite enquête sur l'article dont il est question. Ce qu'on omet de dire, c'est ce que Mme Grouwels dit par ailleurs dans la même interview. Elle dit, je cite : "Bruxelles est bien une Région à part

De voorzitter.- U moet zich aan uw tekst houden.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik zou willen weten welke conclusies mijnheer de minister-president trekt uit de uitspraken van mevrouw Grouwels en de heer Stevaert en vooral welke maatregelen hij wil nemen om ervoor te zorgen dat dit soort zaken zich niet meer herhalen.*

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Wij kunnen even goed excuses vragen voor de houding van uw partij in de federale regering!*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *U kan moeilijk in naam van de Brusselse regering de zaak van de Brusselaars gaan bepleiten wanneer ten minste één lid van de regering zich niet aansluit bij het project voor Brussel dat u verdedigt. De minister-president moet bepaalde leden van zijn executieve tot de orde roepen.*

(Applaus bij de MR)

De voorzitter.- Mag ik erop wijzen dat iemand die een mondelinge vraag stelt zich volgens het reglement aan zijn geschreven tekst moet houden. De heer Charles Picqué, minister-president, heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- U haalt een zin uit zijn context...*

Mevrouw Grouwels zegt in hetzelfde interview dat Brussel een volwaardig gewest is, maar dat het niet als een eiland mag worden bestuurd. Ik ben het met haar eens. Ze zegt ook dat Vlaanderen en Wallonië zich niet mogen mengen in het Brusselse beleid en dat de samenwerking tussen de gewesten

entière, même si elle ne peut être gérée comme une île." Je suis d'accord avec Mme Grouwels. D'autre part, "Bruxelles ne peut être cogérée par la Flandre et la Wallonie mais doit s'inscrire dans une logique de collaboration équilibrée avec les autres Régions." Qui peut être contre cette opinion ? Mme Grouwels est, en outre, "en faveur d'un renforcement du lien entre Bruxelles et la Wallonie et d'une collaboration culturelle avec la Communauté française". L'on peut considérer ceci comme assez positif. D'autre part, "la promotion du bilinguisme à Bruxelles devrait se faire sur une base volontaire". Cette vue me semble acceptable pour tout le monde.

M. Jacques Simonet. - On ne la reconnaît plus !

M. Charles Picqué, ministre-président.- Non. Je me suis demandé, en me rappelant les autres propos de Mme Grouwels, si j'allais vraiment lui rendre service. C'est une réponse que j'adresse au chef de l'opposition. La phrase était insérée dans un contexte qui appelait d'autres commentaires et il n'y a donc rien d'incendiaire.

Par ailleurs, si tout dépend de mon interprétation sur le statut de Région à part entière, je veux bien reprendre à mon compte le fait que Bruxelles a des spécificités. Est-elle une Région à part entière au sens politique et institutionnel ? C'est bien sûr ainsi. J'en veux pour preuve que Mme Grouwels et moi-même sommes ministres d'un gouvernement, comme vous l'avez été, avec le traitement et le statut semblables à tous les autres ministres. Nous nous appelons d'ailleurs désormais "parlement", même si je reconnais qu'il n'a pas toujours été facile de nous faire reconnaître comme tels. Nous sommes donc une Région à part entière sur le plan institutionnel, excepté concernant quelques dispositifs sur lesquels je ne vais pas m'étendre.

En revanche, il y a bien des spécificités. Il est certain que Bruxelles abrite la capitale de la Belgique, de l'Europe, de la Communauté flamande et de la Communauté française. Peut-on en dire autant des deux autres Régions puisqu'elles ne sont pas capitales des autres ? Bruxelles a également une autre spécificité en ce qu'elle est une région bilingue. Personne ici ne le contestera.

evenwichtig moet zijn. Wie kan daar tegen zijn? Bovendien is mevrouw Grouwels voorstander van een sterkere band tussen Brussel en Wallonië en van een culturele samenwerking met de Franse Gemeenschap. Ze vindt dat de bevordering van de tweetaligheid op vrijwillige basis moet gebeuren. Die standpunten lijken me voor iedereen aanvaardbaar.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Wat is ze veranderd !*

M. Charles Picqué, ministre-président (in het Frans).- *Natuurlijk heeft ze ook andere zaken gezegd die me eraan deden twijfelen of ik achter haar zou staan. Maar die zaken moeten in een bredere context worden geplaatst.*

Persoonlijk ben ik van mening dat het Brussels Gewest wel degelijk een specifiek karakter heeft. Op politiek en institutioneel niveau heeft Brussel het statuut van een volwaardig gewest. Mevrouw Grouwels en ikzelf zijn ministers en hebben een gelijkaardige verloning en statuut als de ministers uit andere regeringen. We kunnen nu ook over ons "parlement" spreken, ook al is die erkenning niet gemakkelijk tot stand gekomen.

De specificiteit van Brussel ligt in haar functie als hoofdstad van België, van Europa en van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap. Daarnaast is Brussel een tweetalig gewest. Het Brussels Gewest verschilt dus wel degelijk van de andere gewesten, maar is daarom niet minderwaardig. De woorden van mevrouw Grouwels hebben me persoonlijk niet gechoqueerd en ik beschouw het incident dan ook als gesloten.

On voit donc bien que l'éventail des spécificités bruxelloises permet de dire, sans mettre en péril son statut institutionnel, que Bruxelles est en effet différente des autres. Cela n'induit en rien qu'elle est inférieure aux deux autres. Pour ma part, les propos de Mme Grouwels ne m'ont pas choqué et je pense que l'on peut considérer l'incident comme clos.

M. le président.- Monsieur Simonet, une question complémentaire ?

M. Jacques Simonet.- M. Picqué nous livre son analyse de la situation institutionnelle de Bruxelles. Je répète que Mme Brigitte Grouwels a considéré que Bruxelles n'avait pas un statut de Région à part entière, à l'instar de la Flandre et de la Wallonie. Je m'étonne que cela ne choque pas M. Picqué. Troisièmement, alors que le forum institutionnel va entamer ses travaux le 20 octobre prochain, on a l'impression que le ministre-président renonce à l'obtention du statut de Région à part entière via l'octroi de l'autonomie constitutive à Bruxelles. Cela m'inquiète.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je voudrais simplement dire, pour éviter tout risque de contradiction interne dans l'interview de Mme Grouwels, qu'elle précise clairement que Bruxelles est bien une Région à part entière.

M. Jacques Simonet.- "A part entière" peut être interprété de différentes manières !

M. le président.- M. Simonet, nous avons bien noté vos inquiétudes.

COMPOSITION DES COMMISSIONS PERMANENTES

M. le président.- L'ordre du jour appelle la nomination des membres des commissions permanentes.

Les présidents des groupes politiques m'ont transmis les propositions de candidatures pour les différentes commissions. Le nombre de candidats

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *De heer Picqué geeft ons zijn analyse van het Brussels institutioneel landschap. Volgens mevrouw Brigitte Grouwels heeft Brussel niet het statuut van volwaardig gewest. Het verbaast mij dat de heer Picqué hierdoor niet geschokt is. Het institutioneel forum start zijn werkzaamheden op 20 oktober aanstaande. Het baart mij dan ook zorgen dat de minister-president niet van plan lijkt ons gewest een volwaardig statuut te bezorgen door de constitutieve autonomie voor Brussel te vragen.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Mevrouw Grouwels preciseert wel degelijk dat Brussel een volwaardig gewest is.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *"Volwaardig" kan op diverse manieren worden geïnterpreteerd!*

De voorzitter.- Mijnheer Simonet, wij hebben genoteerd dat u zich daarover zorgen maakt.

SAMENSTELLING VAN DE VASTE COMMISSIES

De voorzitter.- Aan de orde is de benoeming van de leden van de vaste commissies.

De fractievoorzitters hebben mij hun voorstellen tot aanwijzing van de commissieleden meegedeeld. Aangezien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te begeben mandaten, kunnen zij zonder

proposés correspondant au nombre de sièges à pourvoir, il n'est pas nécessaire de procéder à un vote, conformément à l'article 12.5 du règlement. Ces candidats sont donc d'office membres des diverses commissions. La liste des membres des commissions figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

- Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 15h20.*

stemming verkozen worden verklaard, overeenkomstig artikel 12.5 van het Reglement. Deze kandidaten zijn dus ambtshalve lid van de verschillende commissies. De samenstelling van de commissies zal worden opgenomen in de bijlagen van het integraal verslag van de deze vergadering.

- Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 15.20 uur.*

ANNEXE**COMPOSITION DES COMMISSIONS
PERMANENTES****1. Commission des Finances, du Budget, de la
Fonction Publique, des Relations Exterieures et
des Affaires Générales**

Groupe linguistique français :

Membres effectifs

- PS :

Mme Isabelle Emmery
Mme Julie Fiszman
Mme Anne-Sylvie Mouzon
M. Eric Tomas
M. Rudi Vervoort

- MR :

M. Eric André
M Serge de Patoul
M. Didier Gosuin
M. Jacques Simonet

- cdH :

M. Denis Grimberghs
M. Joël Riguelle

- Ecolo :

M. de heer Christos Doulkeridis

Membres suppléants :

- PS :

Mme Magda De Galan
M. Bea Diallo
M. Ahmed El Ktibi,
Mme Véronique Jamouille
M. de heer Rachid Madrane,
Mme Olivia P'Tito

BIJLAGE**SAMENSTELLING VAN DE VASTE
COMMISSIES****1. Commissie voor de Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken**

Franse taalgroep :

Vaste leden :

- PS :

mevr. Isabelle Emmery
mevr. Julie Fiszman
mevr. Anne-Sylvie Mouzon
de heer Eric Tomas
de heer Rudi Vervoort

- MR :

de heer Eric André
de heer Serge de Patoul
de heer Didier Gosuin
de heer Jacques Simonet

- cdH :

de heer Denis Grimberghs
de heer Joël Riguelle

- Ecolo :

de heer Christos Doulkeridis

Plaatsvervangers :

- PS :

mevr. Magda De Galan
de heer Bea Diallo
de heer Ahmed El Ktibi
mevr. Véronique Jamouille
de heer Rachid Madrane
mevr. Olivia P'Tito

- MR :

Mme Danielle Caron
M.de heer Olivier de Clippele,
Mme Nathalie Gilson
Mme Caroline Persoons
M.de heer Alain Zenner.

- cdH :

Mme Julie de Grootte
M. Stéphane de Lobkowicz
M. Francis Delpérée

- Ecolo :

M. Josy Dubié
M. Yaron Pesztat

Groupe linguistique néerlandais :

Membres effectifs :

- VB :

M. Frederic Erens

- VLD :

M. Walter Vandenbossche (CD&V)

- SP.A-Spirit :

Mme Marie-Paule Quix

Membres suppléants :

- VB :

M Johan Demol

- VLD :

M Jos Chabert (CD&V)

- SP.A-Spirit :

M Jan Béghin

- MR :

mevr. Danielle Caron
de heer Olivier de Clippele
mevr. Nathalie Gilson
mevr. Caroline Persoons
de heer Alain Zenner

- cdH :

mevr. Julie de Grootte
de heer Stéphane de Lobkowicz
de heer Francis Delpérée

- Ecolo :

de heer Josy Dubié
de heer Yaron Pesztat

Nederlandse taalgroep :

Vaste leden :

- VB :

de heer Frederic Erens

- VLD :

de heer Walter Vandenbossche (CD&V)

- SP.A-Spirit :

mevr. Marie-Paule Quix

Plaatsvervangers:

- VB :

de heer Johan Demol, N

- VLD :

de heer Jos Chabert (CD&V), N

SP.A-Spirit :

de heer Jan Béghin, N

2. Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux Publics et des Communications

Groupe linguistique français :

Membres effectifs :

- PS :

M. Willy Decourty
M. Rachid Madrane
M. Emin Özkara
M. Joseph Parmentier
M. Mahfoudh Romdhani.

- MR :

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp
M. Willem Draps,
Mme Michèle Hasquin-Nahum
M. François Roelants du Vivier

- cdH :

M. Denis Grimberghs
M. Hervé Doyen

- Ecolo :

Mme Céline Delforge.

Membres suppléants :

- PS :

M. Mohamed Azzouzi
M. Mohammadi Chahid
Mme Isabelle Emmery
Mme Julie Fiszman
Mme Anne-Sylvie Mouzon
Mme Olivia P'Tito

- MR :

Mme Françoise Bertieaux
Mme Nathalie Gilson
Mme Martine Payfa
M. Philippe Pivin
Mme Françoise Schepmans

2. Commissie voor de Infrastructuur belast met Openbare Werken en Verkeerswezen

Franse taalgroep :

Vaste leden :

- PS :

de heer Willy Decourty
de heer Rachid Madrane
de heer Emin Özkara
de heer Joseph Parmentier
de heer Mahfoudh Romdhani

- MR :

de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp
de heer Willem Draps
mevr. Michèle Hasquin-Nahum
de heer François Roelants du Vivier

- cdH :

de heer Denis Grimberghs
de heer Hervé Doyen

- Ecolo :

mevr. Céline Delforge

Membres suppléants :

- PS :

de heer Mohamed Azzouzi
de heer Mohammadi Chahid
mevr. Isabelle Emmery
mevr. Julie Fiszman
mevr. Anne-Sylvie Mouzon
mevr. Olivia P'Tito

- MR :

mevr. Françoise Bertieaux
mevr. Nathalie Gilson
mevr. Martine Payfa
de heer Philippe Pivin
mevr. Françoise Schepmans

- cdH :

Mme Céline Fremault
M. Bertin Mampaka Mankamba
Mme Fatima Moussaoui

- Ecolo :

M. Yaron Pesztat
M. Christos Doulkeridis

Groupe linguistique néerlandais :

Membres effectifs :

- VB :

M. Johan Demol

- VLD :

Mme Carla Dejonghe

- SP.A-Spirit :

Mme Brigitte De Pauw (CD&V)

Membres suppléants :

- VB :

M. Erland Pison, N

- VLD :

Mme Els Ampe, N

- SP.A-Spirit :

M. Jos Chabert (CD&V), N

**3. Commission de l'Aménagement du
Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique
Foncière**

Groupe linguistique français :

Membres effectifs :

- cdH :

mevr. Céline Fremault
de heer Bertin Mampaka Mankamba
mevr. Fatima Moussaoui

- Ecolo :

de heer Yaron Pesztat
de heer Christos Doulkeridis

Nederlandse taalgroep :

Vaste leden :

- VB :

de heer Johan Demol

- VLD :

mevr. Carla Dejonghe

- SP.A-Spirit :

mevr. Brigitte De Pauw (CD&V)

Plaatsvervangers :

- VB :

de heer Erland Pison, N

- VLD :

mevr. Els Ampe, N

- SP.A-Spirit :

de heer Jos Chabert (CD&V), N

**3. Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de
Stedenbouw
en het Grondbeleid**

Franse taalgroep :

Vaste leden :

- PS :

M. Mohamed Azzouzi
M. Willy Decourty
Mme Véronique Jamouille
M. Mohamed Lahlali
Mme Fatiha Saïdi

- MR :

M. Bernard Clerfayt
Mme Nathalie Gilson
Mme Isabelle Molenberg
Mme Viviane Teitelbaum

- cdH :

Mme Céline Fremault
M. Joël Riguelle

- Ecolo :

M. Yaron Pesztat

Membres suppléants :

- PS :

Mme Michèle Carthé
M. Mohammadi Chahid
Mme Nadia El Yousfi
Mme Isabelle Emmery
MM. Alain Leduc
Emin Özkara

- MR :

M. Olivier de Clippele
M. Serge de Patoul
M. Willem Draps
Mme Martine Payfa
M. Jacques Simonet.

- cdH :

Mme Julie de Grootte
M. Hervé Doyen
M. Bertin Mampaka Mankamba

- Ecolo :

- PS :

de heer Mohamed Azzouzi
de heer Willy Decourty
mevr. Véronique Jamouille
de heer Mohamed Lahlali
mevr. Fatiha Saïdi

- MR :

de heer Bernard Clerfayt
mevr. Nathalie Gilson
mevr. Isabelle Molenberg
mevr. Viviane Teitelbaum

- cdH

mevr Céline Fremault
de heer Joël Riguelle

- Ecolo :

de heer Yaron Pesztat

Plaatsvervangers :

- PS :

mevr. Michèle Carthé
de heer Mohammadi Chahid
mevr. Nadia El Yousfi
mevr. Isabelle Emmery
de heer Alain Leduc
de heer Emin Özkara

- MR :

de heer Olivier de Clippele
de heer Serge de Patoul
de heer Willem Draps
mevr. Martine Payfa
de heer Jacques Simonet

- cdH :

mevr. Julie de Grootte
de heer Hervé Doyen
de heer Bertin Mampaka Mankamba

- Ecolo :

Mme Céline Delforge
M. Alain Daems

mevr. Céline Delforge
de heer Alain Daems.

Groupe linguistique néerlandais :

Nederlandse taalgroep :

Membres effectifs :

Vaste leden:

- VB :

- VB :

M. Erland Pison

de heer Erland Pison

- VLD :

- VLD :

Mme Els Ampe

mevr. Els Ampe

- SP.A-Spirit :

- SP.A-Spirit :

M. Jos Chabert (CD&V)

de heer Jos Chabert (CD&V)

Membres suppléants :

Plaatsvervangers :

- VB :

- VB :

M. Dominiek Lootens-Stael N

de heer Dominiek Lootens-Stael N

- VLD :

- VLD :

Mme Carla Dejonghe N

mevr. Carla Dejonghe N

- SP.A-Spirit :

- SP.A-Spirit :

Mme Brigitte De Pauw (CD&V) N

mevr. Brigitte De Pauw (CD&V) N

4. Commission du Logement et de la Rénovation Urbaine

4. Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing

Groupe linguistique français :

Franse taalgroep :

Membres effectifs :

Vaste leden:

- PS :

- PS :

M. Mohamed Azzouzi

de heer Mohamed Azzouzi

Mme Michèle Carthé

mevr. Michèle Carthé

M. Mohammadi Chahid

de heer Mohammadi Chahid

Mme Nadia El Yousfi

mevr. Nadia El Yousfi

Mme Isabelle Emmery.

mevr. Isabelle Emmery

- MR :

Mme Danielle Caron
M. Olivier de Clippele
M. Vincent De Wolf
Mme Souad Razzouk

- cdH :

Mme Céline Fremault
M. Bertin Mampaka Mankamba

- Ecolo :

Mme Dominique Braeckman

Membres suppléants :

- PS :

M. Mohamed Daïf
M. Ahmed El Ktibi
Mme Julie Fiszman
M. Mohamed Lahlali
Mme Fatiha Saïdi
M. Rudi Vervoort

- MR :

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp
Mme Nathalie Gilson
Mme Michèle Hasquin-Nahum
Mme Isabelle Molenberg
M. François Roelants du Vivier

- cdH :

Mme Julie de Groote
M. Hervé Doyen
Mme Fatima Moussaoui

- Ecolo :

M. Alain Daems
Mme Céline Delforge.

Groupe linguistique néerlandais :

Membres effectifs :

- MR :

mevr. Danielle Caron
de heer Olivier de Clippele
de heer Vincent De Wolf
mevr. Souad Razzouk

- cdH :

mevr. Céline Fremault
de heer Bertin Mampaka Mankamba

- Ecolo :

mevr. Dominique Braeckman

Plaatsvervangers :

- PS :

de heer Mohamed Daïf
de heer Ahmed El Ktibi
mevr. Julie Fiszman
de heer Mohamed Lahlali
mevr. Fatiha Saïdi
de heer Rudi Vervoort

- MR :

de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp
mevr. Nathalie Gilson
mevr. Michèle Hasquin-Nahum
mevr. Isabelle Molenberg
de heer François Roelants du Vivier

- cdH :

mevr. Julie de Groote
de heer Hervé Doyen
mevr. Fatima Moussaoui

- Ecolo :

de heer Alain Daems
mevr. Céline Delforge

Nederlandse taalgroep :

Vaste leden :

- VB :

M. Erland Pison.

- VLD :

Mme Carla Dejonghe

- SP.A-Spirit :

M. Fouad Ahidar

Membres suppléants :

- VB :

M. Jos Van Assche, N

- VLD :

M. René Coppens, N

- SP.A-Spirit :

Mme Brigitte De Pauw (CD&V), N

**5. Commission de l'Environnement de la
Conservation de la Nature et de la Politique de
l'Eau**

Groupe linguistique français :

Membres effectifs :

- PS :

M. Mohammadi Chahid

M.Emin Özkara

M. Joseph Parmentier

Mme Olivia P'Tito

Mme Carine Vyghen

- MR :

Mme Françoise Bertieaux

M. Alain Destexhe

Mme Caroline Persoons

Mme Jacqueline Rousseaux

- VB :

de heer Erland Pison

- VLD :

mevr. Carla Dejonghe

- SP.A-Spirit :

de heer Fouad Ahidar

Plaatsvervangers :

- VB :

de heer Jos Van Assche, N

- VLD :

de heer René Coppens, N

- SP.A-Spirit :

mevr. Brigitte De Pauw (CD&V), N

**5. Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en
Waterbeleid**

Franse taalgroep :

Vaste leden :

- PS :

de heer Mohammadi Chahid

de heer Emin Özkara

de heer Joseph Parmentier

mevr. Olivia P'Tito

mevr. Carine Vyghen

- MR :

mevr. Françoise Bertieaux

de heer Alain Destexhe

mevr. Caroline Persoons

mevr. Jacqueline Rousseaux

- cdH :

M. Stéphane de Lobkowicz
M. André du Bus de Warnaffe

- Ecolo :

M. Yaron Pesztat

Membres suppléants :

- PS :

M. Mohamed Azzouzi
M. Willy Decourty
Mme Amina Derbaki Sbai
Mme Julie Fiszman
Mme Véronique Jamoulle
Mme Fatiha Saïdi

- MR :

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp
Mme Nathalie Gilson
Mme Isabelle Molenberg
Mme Michèle Hasquin-Nahum
Mme Viviane Teitelbaum

- cdH :

Mme Céline Fremault
M. Bertin Mampaka Mankamba
Mme Fatima Moussaoui

- Ecolo :

M. Alain Daems
M. Christos Doulkeridis

Groupe linguistique néerlandais :

Membres effectifs :

- VB :

Mme Valérie Seyns

- VLD :

Mme Els Ampe

- cdH :

de heer Stéphane de Lobkowicz
de heer André du Bus de Warnaffe

- Ecolo :

de heer Yaron Pesztat

Plaatsvervangers :

- PS :

de heer Mohamed Azzouzi
de heer Willy Decourty
mevr. Amina Derbaki Sbai
mevr. Julie Fiszman
mevr. Véronique Jamoulle
mevr. Fatiha Saïdi

- MR :

de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp
mevr. Nathalie Gilson
mevr. Isabelle Molenberg
mevr. Michèle Hasquin-Nahum
mevr. Viviane Teitelbaum

- cdH :

mevr. Céline Fremault
de heer Bertin Mampaka Mankamba
mevr. Fatima Moussaoui

- Ecolo :

de heer Alain Daems
de heer Christos Doulkeridis

Nederlandse taalgroep :

Vaste leden :

- VB

mevr. Valérie Seyns

- VLD :

mevr. Els Ampe

- SP.A-Spirit :

Mme Marie-Paule Quix

Membres suppléants :

- VB :

M. Frederic Erens, N

- VLD :

Mme Carla Dejonghe, N

- SP.A-Spirit :

M. Fouad Ahidar, N

**6. Commission des Affaires Intérieures chargée
des Pouvoirs Locaux
et des Compétences d'Agglomération**

Groupe linguistique français

Membres effectifs :

- PS :

M. Mohamed Daïf
Mme Amina Derbaki Sbai
M. Bea Diallo
M. Ahmed El Ktibi
M. Rudi Vervoort

- MR :

Mme Danielle Caron
Mme Martine Payfa
M. Philippe Pivin
Mme Françoise Schepmans

- cdH :

M. Francis Delpérée
M. Hervé Doyen

- Ecolo :

M. Josy Dubié

- SP.A-Spirit :

mevr. Marie-Paule Quix

Plaatsvervangers :

- VB :

de heer Frederic Erens, N

- VLD :

mevr. Carla Dejonghe, N

- SP.A-Spirit :

de heer Fouad Ahidar, N

**6. Commissie voor Binnenlandse Zaken belast
met de Lokale Besturen
en de Agglomeratiebevoegdheden**

Franse taalgroep :

Waste leden :

- PS :

de heer Mohamed Daïf
mevr. Amina Derbaki Sbai
de heer Bea Diallo
de heer Ahmed El Ktibi
de heer Rudi Vervoort

- MR :

mevr. Danielle Caron
mevr. Martine Payfa
de heer Philippe Pivin
mevr. Françoise Schepmans.

- cdH :

de heer Francis Delpérée
de heer Hervé Doyen

- Ecolo :

de heer Josy Dubié

Membres suppléants :

- PS :

Mme Michèle Carthé
 M. Mohamed Lahlali
 M. Rachid Madrane
 Mme Anne-Sylvie Mouzon
 M. Joseph Parmentier
 M. Mahfoudh Romdhani

- MR :

M. Bernard Clerfayt
 M. Serge de Patoul
 M. Vincent De Wolf
 Mme Marion Lemesre
 M. Jacques Simonet

- cdH :

M. Stéphane de Lobkowicz
 M. Denis Grimberghs
 M. Joël Riguelle

- Ecolo :

M. Paul Galand
 M. Alain Daems

Groupe linguistique néerlandais

Membres effectifs :

- VB :

M. Dominiek Lootens-Stael

- VLD :

M. René Coppens

- SP.A-Spirit :

M. Fouad Ahidar

Membres suppléants :

Plaatsvervangers :

- PS :

mevr. Michèle Carthé
 de heer Mohamed Lahlali
 de heer Rachid Madrane
 mevr. Anne-Sylvie Mouzon
 de heer Joseph Parmentier
 de heer Mahfoudh Romdhani

- MR :

de heer Bernard Clerfayt
 de heer Serge de Patoul
 de heer Vincent De Wolf
 mevr. Marion Lemesre
 de heer Jacques Simonet

- cdH :

de heer Stéphane de Lobkowicz
 de heer Denis Grimberghs
 de heer Joël Riguelle

- Ecolo :

de heer Paul Galand
 de heer Alain Daems

Nederlandse taalgroep :

Vaste leden :

- VB :

de heer Dominiek Lootens-Stael

- VLD :

de heer René Coppens

- SP.A-Spirit :

de heer Fouad Ahidar

Plaatsvervangers:

- VB :

M. Frederic Erens, N

- VLD :

M. Jean-Luc Vanraes, N

- SP.A-Spirit :

M. Jan Béghin, N.

**7. Commission des Affaires Economiques
chargée de la Politique Economique de l'Energie
de la Politique de l'Emploi et de la Recherche
Scientifique**

Groupe linguistique français

Membres effectifs :

- PS :

Mme Sfia Bouarfa
Mme Julie Fiszman
M. Mohamed Lahlali
M. Alain Leduc
Mme Olivia P'Tito

- MR :

M. Serge de Patoul
M. Didier Gosuin
Mme Marion Lemesre
M. Alain Zenner.

- cdH :

Mme Julie de Groote
Mme Fatima Moussaoui

- Ecolo :

M. Alain Daems

Membres suppléants :

- PS :

M. Mohamed Daïf

- VB :

de heer Frederic Erens, N

- VLD :

de heer Jean-Luc Vanraes, N

- SP.A-Spirit :

de heer Jan Béghin, N

**7. Commissie voor de Economische Zaken,
belast met het Economisch Beleid, de Energie,
het Werkgelegenheidsbeleid en het
Wetenschappelijk Onderzoek**

Franse taalgroep :

Vaste leden :

- PS

mevr. Sfia Bouarfa
mevr. Julie Fiszman
de heer Mohamed Lahlali
de heer Alain Leduc
mevr. Olivia P'Tito

- MR

de heer Serge de Patoul
de heer Didier Gosuin
mevr. Marion Lemesre
de heer Alain Zenner

- cdH :

mevr. Julie de Groote
mevr. Fatima Moussaoui.

- Ecolo :

de heer Alain Daems.

Membres suppléants – Plaatsvervangers:

- PS :

de heer Mohamed Daïf

Mme Magda De Galan
M. Ahmed El Ktibi
Mme Nadia El Yousfi
Mme Véronique Jamoulle
Mme Carine Vyghen

- MR :

M. Eric André
Mme Danielle Caron
M. Alain Destexhe
Mme Jacqueline Rousseaux
Mme Françoise Schepmans

- cdH :

M. Francis Delpérée
M. André du Bus de Warnaffe
M. Denis Grimberghs

- Ecolo :

M. Christos Doulkeridis
Mme Dominique Braeckman

Groupe linguistique néerlandais :

Membres effectifs :

- VB :

M. Jos Van Assche

- VLD :

Mme Brigitte De Pauw (CD&V)

- SP.A-Spirit :

M. Jan Béghin

Membres suppléants :

- VB :

Mme Valérie Seyns N

- VLD :

Mme Els Ampe N

mevr. Magda De Galan
de heer Ahmed El Ktibi
mevr. Nadia El Yousfi
mevr. Véronique Jamoulle
mevr. Carine Vyghen

- MR :

de heer Eric André
mevr. Danielle Caron
de heer Alain Destexhe
mevr. Jacqueline Rousseaux
mevr. Françoise Schepmans

- cdH :

de heer Francis Delpérée
de heer André du Bus de Warnaffe
de heer Denis Grimberghs

- Ecolo :

de heer Christos Doulkeridis
mevr. Dominique Braeckman

Nederlandse taalgroep :

Vaste leden :

- VB :

de heer Jos Van Assche

- VLD :

mevr. Brigitte De Pauw (CD&V)

- SP.A-Spirit :

de heer Jan Béghin

Plaatsvervangers :

- VB :

mevr. Valérie Seyns, N

- VLD :

mevr. Els Ampe, N

- SP.A-Spirit :

M. Walter Vandenbossche (CD&V) N

- SP.A-Spirit :

de heer Walter Vandenbossche (CD&V), N
